

SOJA BRAZILIAN NEWS

Prefeitura de Soja- Setor Multicultural de Intercâmbio
Internacional-tel.92-8242
<http://www.city.soja.okayama.jp>
e-mail:jinken-machi@city.soja.okayama.jp

População de Soja: 67.799
População de estrangeiros: 727
Dados de 01.08.14

Vamos entender um pouco sobre a Previdência Japonesa e Brasileira

O plano foi esboçado desde 2004, assinado em 29 de julho de 2010 e só promulgado apenas em março de 2012. O Acordo Previdenciário entre Brasil e Japão tem por objetivo garantir aos trabalhadores a aposentadoria por idade, por invalidez e pensão por morte. Ele se aplica aos brasileiros que trabalham no Japão e aos japoneses que, da mesma forma, trabalham no Brasil. Estima-se que mais de 200 mil brasileiros e 80 mil japoneses possam ser beneficiados. No caso de cidadão brasileiro, é necessário que o mesmo tenha contribuído para o INSS, pois se o trabalhador só contribuiu no Japão, o Brasil não reconhecerá o caso como parte do acordo.

Vamos saber mais sobre tempo de contribuição, benefícios e como se aposentar no Brasil ou no Japão.

-No Japão

Por idade é aplicado o Rorei Kiso Nenkin → Pensão paga a contribuintes com mais de 65 anos de idade e que satisfazem todas as condições necessárias, como o pagamento das taxas de Pensão Nacional por, no mínimo, 25 anos. O valor atual do benefício é de ¥778.500 por ano para quem contribuiu por 40 anos.

Por Invalidez Rorei Kiso Nenkin → Pagamento de aposentadoria para o trabalhador que sofre acidente e o invalida ou é acometido de alguma doença que provoque invalidez. Há uma tabela de classificação em dois níveis, a ser certificada por um médico especialista. O valor da pensão, calculado com a base no ano fiscal de 2013, para sequelas do nível 1 é de ¥973.100 por ano.

Por Morte Izoku Kiso Nenkin → Pensão paga em caso de morte de contribuinte a seus dependentes (cônjuge que possui filho com contribuinte falecido e/ou os filhos do contribuinte falecido). Atualmente, o benefício pago para uma esposa com um filho menor de idade, é de ¥1.002.500 por ano.

Vamos agora entender sobre Pagamento Integral de Desligamento: Dattai Ichijikin → É feita a devolução de taxas pagas por estrangeiros ao Plano de Pensão Nacional quando o período de contribuição for maior que seis meses (exceto aqueles que recebem pensão por invalidez ou faleceram), e porventura não adquiriram o direito à aposentadoria por idade. O pedido de restituição deve ser feito dentro de dois anos depois que o estrangeiro não tiver mais residência no Japão.

Quem já recebeu o Dattai Ichijikin perde o período de contribuição, ou seja, não poderá somá-lo ao tempo de contribuição da aposentadoria no Brasil.

Como fazemos para solicitar essa restituição→Solicite a baixa da Pensão Nacional no ato da entrega de aviso de mudança de endereço à prefeitura, quando o estrangeiro deixa de ter endereço fixo no Japão.

-Adquira o formulário para Requerimento da Restituição de Pensão na Seção de Pensão Nacional das prefeituras e nos escritórios regionais do JPS em todo o Japão ou mesmo na internet

-Depois envie o formulário preenchido por correio (via aérea) para o seguinte endereço: 〒168-8505 Tokyo-to Suginami-ku Takaido Nishi 3-5-24, aos cuidados de Nihon Nenkin Kikou.

Esteja ciente que a aposentadoria por tempo de serviço não faz parte do Acordo Previdenciário entre Brasil e Japão.

Agora no Brasil-

Em casos de se aposentar por idade→Pela lei brasileira os homens podem se aposentar aos 65 anos e as mulheres

aos 60, desde que o tempo de contribuição seja de 15 anos (igual a 180 contribuições). Para se obter esse total, pode-se somar as contribuições efetuadas em cada país. Lembrando que o pagamento das respectivas cotas cabe aos países envolvidos, no caso, Brasil e Japão. O sistema de contagem desse tempo de contribuição em cada país é chamado de contagem por totalização. Mas esteja consciente que para quem não contribuiu após julho de 1994 no Brasil, serão

somadas as contribuições que a pessoa tiver antes dessa data extraindo-se uma média simples. Após essa data, é feito um cálculo pró-rata ou 80% dos maiores salários desse tempo.

Para casos de Invalidez→O trabalhador que tiver que interromper suas atividades por doença ou acidente, precisará passar por uma perícia médica que comprove sua invalidez. Se estiver no Japão, é preciso ter um laudo médico, emitido por uma instituição hospitalar, e encaminhá-lo ao órgão competente no Brasil ou no Japão para solicitar o benefício. Para requisitar a aposentadoria por invalidez é exigida a carência mínima de 12 meses de contribuição, exceto para caso de acidente ou doenças especificadas em lista elaborada pelos Ministérios da Previdência Social e Saúde.

O assegurado que retornar ao Brasil deverá passar pela perícia de uma Agência da Previdência Social (APS) portando todos os documentos emitidos no Japão e informar que se trata do Acordo Brasil-Japão. A APS providenciará o agendamento de consulta com um médico credenciado pelo INSS ou da rede privada para perícia.

Pensão Por Morte→Não existe carência para esse benefício, que é concedido aos dependentes qualificados pela lei brasileira quando o segurado falecer, aposentado ou não.Os dependentes são divididos em três classes no Brasil:

-Classe 1: o cônjuge e o filho não emancipado, menor de 21 anos ou inválido. Como cônjuge também subentende-se a pessoa com quem o segurado manteve uma união estável. Se era divorciado, porém dependente de pensão, também entra nessa classe. As pessoas da classe 1 são consideradas prioritárias em relação às outras duas.

-Classe 2: os pais

-Classe 3: o irmão não emancipado ou menor de 21 anos, ou inválido, ou aquele incapaz ou relativamente incapaz.

O pagamento do benefício será iniciado a partir do dia do óbito quando requerido em prazo de até 30 dias.

Vamos entender sobre FGTS, ou como todos conhecem Fundo de Garantia

Como sacar no Japão→Aposentado ou não, o titular de conta vinculada do Fundo de Garantia por Tempo de Serviço (FGTS) pode efetuar o saque mesmo morando no exterior, desde que se enquadre em uma das seguintes situações:

- a) não ter trabalhado no Brasil com carteira assinada ou não ter tido crédito em conta do FGTS nos últimos 3 anos;
- b) ter contrato de trabalho no Brasil rescindido sem justa causa;
- c) ter contrato de trabalho temporário no Brasil extinto pelo término de seu prazo;
- d) estar aposentado pela Previdência Social.

Se um desses é o seu caso, procure o Consulado brasileiro, no nosso caso o Consulado de Nagoia onde esta autorizado a receber o pedido de saque. Para este procedimento será necessário ter a Carteira de Trabalho e Previdência Social em mãos. A lista completa de documentos necessários para o saque consta na internet. Para mais informações, a Caixa Econômica Federal disponibiliza o telefone 03-6269-9450.

Para qualquer tipo de solicitação de procedimentos junto ao escritório da previdência, basicamente os documentos necessários para dar entrada em um dos pedidos são • RG• Passaporte• CIC ou CPF• CTPS-Carteira de Trabalho e Previdência Social• Comprovante do PIS ou PASEP• No caso de ter sido empregador, dados e comprovantes da firma• Documentos obtidos no Escritório de Pensão do Japão (traduzidos, porém não necessariamente por um tradutor juramentado)• Certidões de casamento e de nascimento dos filhos (no caso de pensão por morte)

Antes de regressar ao Brasil convém solicitar a documentação no Escritório de Pensão do Japão (Nihon Nenkin Jimusho) levando a carteira chamada "Nenkin Techo".

Para maiores informações na página do Escritório de Pensão do Japão, em português.

Onde dar entrada no processo no Brasil?-

APSAISP-Agência da Previdência Social de Atendimento de Acordos Internais São Paulo
CEP: 041.21.000 Rua Santa Cruz, 747, 1o. subsolo, Vila Mariana - São Paulo - SP

APS de outras cidades também atendem e encaminham a documentação para a APSAISP

Mais informações você encontra no site da Previdência, onde mais detalhadamente poderá ajudar com suas dúvidas.





HOSPITAIS E CLÍNICAS DENTÁRIAS



Datas	Hospitais Noturnos (Quar., Sex. do mês 19:00~21:00)
9月1日	MIYASHITA BYOIN-MAKABE-TEL95-2860
9月3日	SUMIDA BYOIN-CHUO3CHOME-TEL93-1288
9月5日	NAGANO BYOIN-SOJA2CHOME-TEL92-2361
9月8日	MIYASHITA BYOIN-MAKABE-TEL95-2860
9月10日	PAKU SOGO-EKIMAE2CHOME-TEL92-3661
9月12日	NAGANO BYOIN-SOJA2CHOME-TEL92-2361
9月17日	IZUMI CLINIC-KODERA-TEL94-5050
9月19日	NAGANO BYOIN-SOJA2CHOME-TEL92-2361
9月22日	MIYASHITA BYOIN-MAKABE-TEL95-2860
9月24日	OKA HATTO CLINIC-OKATANI-TEL93-3033
9月26日	NAGANO BYOIN-SOJA2CHOME-TEL92-2361
9月29日	MIYASHITA BYOIN-MAKABE-TEL95-2860
10月01日	TOMONO BYOIN-TOMBARA-TEL92-8822

Hospitais (Domingos & -Feriados-09:00~17:00)		
Geral		Especialistas
9月07日	MORISHITA BYOIN EKIMAE1CHOME-TEL92-0591	YAMATTE CLINIC OKATANI-TEL92-9200
9月14日	WATANABE BYOIN MAKABE-TEL92-7222	SUGUIMOTO CLINIC EKIMAE2CHOME-TEL92-1000
9月15日	IZUMI CLINIC KODERA-TEL94-5050	MIYAKE CLINIC IIDE-TEL93-8801
9月21日	KOURA SEIKEIGEKKA CHUO6CHOME-TEL90-2020	TANIMUKAI NAIKA IIDE-TEL94-8801
9月23日	YAMAMOTO BYOIN MIWA-TEL93-7773	SUGYU CLINIC MISU-TEL92-0252
9月28日	SAKAE CLINIC MAKABE -TEL93-8800	TOMONO BYOIN TOMBARA -TEL92-8822
10月05日	NAGANO BYOIN SOJA2CHOME-TEL92-7222	ASANO CLINIC CHUO2CHOME-TEL93-8808

Consultas Pediátricas Noturnas por telefone

Seg. a Sex.-19:00 as 23:00hs./Sab., Dom., Feriados 18:00 as 23:00hs

086-272-9939

Instituição Médica-End. E Tel.

Doctor Sugyu Monde Tel.92-5771

Morishita Byouin Ekimae 1Chome Tel.92-0591

Yakushiji Jikei Soja 1Chome Tel.92-0146

Datas	Clínicas Dentárias de Plantão (09:00~12:00)
09月07日	OOMURA HAISHA-CHUO1CHOME-TEL93-5576
09月14日	MUTOU HAISHA-SOJA-TEL94-4118
09月21日	MURAKI HAISHA-MONDE-TEL93-9876
09月28日	YOSHII HAISHA-SOJA1CHOME -TEL92-5370
10月05日	AKIYAMA DAI2 HAISHA -TOMBARA-TEL94-4777

Antes de se dirigir até a instituição médica, ligue e confirme se está funcionando e explique o seu caso para ver se poderá ser atendido nesta instituição médica.

Dependendo do caso, a instituição não estará preparada para atender ao seu caso.

-No caso de urgências com crianças, como em casos de pediatria, serão atendidos por clínicos gerais.

SAÚDE, É TUDO
QUE TEMOS DE
MAIS VALIOSO!



EVENTOS e CURSOS

Data/Hrs	CURSO e EVENTO/CONTEÚDO	LOCAL
<p>13 E 14 de SETEMBRO 10:00~17:00</p>	<p>EVENTO DE TAIKO-HARE NO KUNI WADAIKO MATSURI</p> <p>Acontecerá nestes dias diversas apresentações de Grupos de Taiko .Para quem curte shows de taiko, não pode perder este evento onde será aberto ao público.Haverá uma fusão do taiko japonês e do instrumento marimba em uma mesma apresentação.</p>	<p>KAMIGATSUJI PLAZA(Praça das Pirâmides)</p>
<p>De Junho2014 a Março de 2015 Todos sábados 18:30~20:30 Domingos 13:00 14:00 15:00 16:00</p>	<p>CURSO DE INGLÊS PARA ESTUDANTES PRIMÁRIOS, GINASIAIS , COLEGIAIS E PARA ADULTOS AOS DOMINGOS</p> <p>Todos os sábados no Sun Work Soja teremos aulas de inglês para crianças da faixa etária primária, ginásial e colegial.As aulas ajudarão na fonética ,escrita e conversação dos alunos.Para quem tem dificuldades no inglês na escola ou pretende tirar algum certificado na língua inglesa, ou mesmo tenha interesse de aprender a língua, venha estudar conosco. Será cobrado mensalmente 2000ienes .Já para o curso de domingo é diferente do de sábado , o nível de ensinamento é avançado, interessados para esse curso informe-se com antecedência.Traga caderno e estojo de lápis.Maiores Informações sbcwish@gmail.com ou diretamente no local</p>	<p>SUN WORK SOJA</p>
<p>21 DE SETEMBRO 7:00~ 9:00</p>	<p>FEIRINHA LIVRE DA PREFEITURA-KAMIGATSUJINITYO FUREAISHI</p> <p>Nesta feirinha pode-se encontrar produtos agrícolas da cidade de Soja, manufaturas, artes ,verduras etc.Este mês teremos espaços especiais para as crianças onde poderem participar. E para quem tiver interesse de ter um espaço para expôr e vender seus produtos, venha se informar na Prefeitura de Soja, 2º.andar Seção dos Direitos Humanos. Para fazer reservas ligue para 92-8242.</p>	 <p>JINKEN MACHIZUKURI Tel 92-8242</p>



VAGAS DE RESIDÊNCIAS MUNICIPAIS PARA O MÊS DE SETEMBRO

Para você que procura uma moradia de valor acessível, esta é a sua chance! No mês de Agosto estará disponível uma vaga para o Condomínio Ijirino (apartamento para família, não é o Koyo Sokushin Ijirino. Este apartamento fica na rua da Escola Primária Chuo Shogakko), 01 vaga também para família no Condomínio Asao . Os interessados devem comparecer na Prefeitura de Soja, para fazer as inscrições, do dia 01 até o dia 12 de Setembro em horário comercial. Os sorteados já recebem a chave no dia 1º de Outubro. Maiores informações na Prefeitura ou pelo telefone: 92-8287 (jap) 92-8242 (port.)

CURSO DE JAPONÊS DA PREFEITURA DE SOJA

APRENDENDO JAPONÊS COM A FAMÍLIA



Esta sendo sendo realizado o curso de japonês realizado pela prefeitura de Soja. O curso terá continuidade até meados do mês de Março de 2015, e serão um total de 35 aulas.

São duas salas diferentes com dois níveis de aprendizado, voltados mais para a conversação. E para quem até hoje tinha o problema de não poder frequentar uma aula de japonês pois não tinha onde deixar os filhos, poderá participar sem problema nenhum pois as crianças poderão vir junto com os pais ou responsáveis . Temos preparados um grupo de uma NPO a AIAI , que em todas as aulas estarão prontas para atender a todos os pequenos que vierem com os pais, e este serviço será gratuito.

As aulas serão ministradas no Centro de Assistência Social da Prefeitura de Soja. O local é o prédio atrás da entrada principal da Prefeitura de Soja.

Não perca tempo, venha com sua família e amigos participar , e acumule mais experiência no seu curriculum aqui no Japão. Disponibilizamos de professores e voluntários japoneses que auxiliarão nas aulas, e dependendo pode ter a oportunidade de tirar alguma dúvida , e claro fazer novos amigos nativos do Japão.

Venha participar! Você só tem a ganhar!

Maiores-Informações diretamente nas aulas , ou mesmo na Prefeitura de Soja em horário comercial ou pelo telefone 0866-92-8242

Aguardamos a sua inscrição!



From Editor

Olá amigos leitores, tudo bem com vocês! Mês de Setembro se iniciando e os nossos pequenos retornam a vida escolar rotineira de sempre. O verão como sempre no Japão, é uma estação de curta duração, por isso não só os japoneses como os estrangeiros que aqui vivem buscam aproveitar o máximo. No mês passado no matsuri da cidade, a comunidade estrangeira gravou seu nome na lista dos vencedores do famoso e tradicional concurso de dança, levando em alto o sentido do multiculturalismo em Soja. Para nós adultos fica o nosso agradecimento, e para os nossos representantes fica na memória uma lembrança de um verão no Japão, mas com um gostinho diferente, o gostinho de vitória. Parabéns a todos os participantes.